

Revista



Gallega

SEMANARIO DE LITERATURA E INTERESES REGIONALES

AÑO III.—NÚMERO 100

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS.
COLABORACIÓN ESCOGIDA.
NO SE DEVUELVEN ORIGINALES.
Redacción y Administración, Real, 30.

DIRECTOR, PROPIETARIO Y FUNDADOR:

GALO SALINAS RODRIGUEZ

Coruña, Domingo 31 de Enero de 1897

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

LA CORUÑA, al mes. 0'50 ptas.
FUERA, al trimestre 2'00 »
NÚMERO SUELTO 0'10 »
ANUNCIOS ECONÓMICOS

EL IDIOMA GALLEGO

Es innegable, porque la evidencia no admite la negación, que el renacimiento literario iniciado en Galicia de años acá, ha tenido el privilegio de hacer encariñar al pueblo con su lenguaje peculiar que iba desapareciendo debido a la apatía, indiferentismo ó desamor que por nuestra tierra sentían los que, ya colocados en las altas esferas de la política, ya entregados por completo al periodismo, únicamente trabajaban movidos por el mas refinado egoísmo, rémora de todo progreso.

Hombres de buena voluntad pensaron un día que era un crimen de lesopatriotismo el desdeñar el habla con que las madres adormecen a sus hijos, les entretienen en sus enfermedades y les enseñan a balbucir las primeras palabras; creyeron que la resurrección de nuestra lengua se imponía, y al pensamiento siguió inmediatamente la acción, y a la acción el ejemplo, y al ejemplo la práctica de un idioma que yacía casi olvidado.

Por semejante iniciativa merecen los *precursores* ilimitados plácemes, puesto que, trazando la línea de conducta que debía seguirse, abrieron amplia superficie a esa juventud entusiasta que, sintiendo con la cabeza y con el corazón pensando, al palenque acudió, y en él con titánicos esfuerzos lucharon unas veces con fortuna, desafortunados otras, pero siempre con buenos deseos, tantos noveles escritores y poetas que, cuando menos, han probado que en su cerebro bullían pensamientos é ideas de afectos hacia la región gallega, y en sus pechos palpitaban sentimientos de entusiasmo por cuanto a la siempre noble Galicia se refería.

Y el gallego se impuso.

Necesario es padecer de miopía, intelectual para no reconocerlo.

Necesario es sufrir obcecación moral para no confesarlo.

Necesario es carecer de toda sensibilidad, de todo patriotismo y de todo personal orgullo para no declararlo *urbi et orbi* con digna satisfacción.

Apóstoles para propagar la buena nueva no faltaron; tampoco faltaron

los detractores; pero esto mismo confirma la legitimidad de nuestras aseveraciones, porque es bien sabido que allí donde renacen los puros, allí surgen los fariseos cuyos intentos se estrellan ante la bondad de las grandes causas.

Y que a los que a la reconstrucción del idioma gallego nos dedicamos se nos combate sañuda y cruelmente por declarados enemigos, es otra evidencia; pero a los dicerios, al ridículo, a los ataques de toda especie se oponen nuestra invencible tenacidad, nuestro empeño decidido por salir triunfantes, nuestra fe en el triunfo, nuestra victoria del presente y la gloria del porvenir, que luchamos por la defensa de un algo enorme, y para vencer son pocas cuantas arterias, cuantas miserias, cuantas estupideces se pongan en práctica, toda vez que nuestra decisión está sometida a pruebas ya tan extremadas que contra la coraza de nuestro empuje se embotan cuantas armas se empleen para batirnos.

¿Qué está muy alta la meta? ¿qué la ascensión es accidentada? ¿qué al sendero estrecho lo margean precipicios?, no importa: sabremos dominar la altura, salvar los obstáculos, guardar el equilibrio, y ya en la cima llenaremos nuestros pulmones de purificador oxígeno y parodiando al gran César gritaremos con todas nuestras fuerzas:

¡VENI, VIDI, VINCI!

Hay quien dice; para impugnar nuestras aspiraciones: ¿pero es posible que hoy que todo tiende a la unidad; hoy que se persigue el cosmopolitismo; hoy que se pretende universalizarlo todo unificando los diferentes sistemas monetarios y de pesas y medidas; hoy, que hasta en la indumentaria, queremos ajustarnos a una única y exclusiva moda, es posible que tengais intenciones que pueden calificarse de transitorias, de desmembración, de separatismo y hasta de atentatorias para la unión internacional...?

¡Alto ahí!

En toda discusión hay, primeramente, que sentar las premisas, luego rehuir las argucias y echar mano de argumentos, y, consecutivamente, basar la discusión en puntos claros y concretos desdeñando las ampulósidades que

ni valor retórico tienen, ni méritos de verdad presentan.

Tenemos que apelar al Regionalismo al que embozada unas veces y abiertamente otras se alude al exponer las anteriores preguntas.

Cuando la palabra asustaba por ignorancias de su significación, podían objetarse las dudas expuestas; mas al presente que la terminación lingüística *ismo*, en su mas condenable extensión, ya no atemoriza a nadie, es pueril el sostener conclusiones inocentes cuando no utópicas.

Los regionalistas no queremos nada de cuanto se da a entender en el inciso interrogativo que hemos copiado: ni atentamos a la unión internacional; ni rechazamos los adelantos del siglo; ni dejamos de aceptar la unificación de los medios comerciales; ni rompemos lanzas en lo que se refiere a la *vida material* de las naciones; sólo, si, negamos el *cosmopolitismo* porque el apreciarlo es romper con la vida del sentimiento, y el adoptarlo es quebrantar las leyes divinas que han dotado al ser humano de afectividades de las que no le es posible desprenderse, a las que no puede renunciar.

Edades hay en la vida del hombre en que, conveniencias de fortuna, ansias de crearse un porvenir, ese deseo de hacerse independiente de una extraña dominación, pueden influir en su modo de ser y hacerle olvidar temporalmente sus cariños patrios, sus amores del hogar; pero los años van sucediéndose, calmándose las pasiones, poblándose de nieve la cabeza y entonces al encorbarse el cuerpo busca un pedazo de tierra suya en que descansar, máxime si las inclemencias del destino le llevaron lejos del patrio terruño.

Apelamos de nuestro aserto a todos los que viven fuera de su pueblo; los que en él moran no pueden ser testimonio de crédito; esos no han aprendido a amar su casa; esos no saben lo que son los cariños familiares; esos, hasta ignoran lo que es llorar, y por lo tanto, desconocen los dolores que se sufren cuando sangra el alma y no hay un pedazo de lino desgarrado en vendas por la amorosa mano de una madre para comprimir la herida; ni labios hay tampoco que posándose en los su-

vos filiales, beban en ellos las lágrimas que si recogidas en otros fueran ponzoña, depositadas en los suyos es bálsamo de consuelo y néctar de esperanzas.

¡Qué dignos de misericordia son los que no gozan con estas penas!

Así, pues, como el lenguaje es el núcleo de todos estos sentimientos, fomentemos el lenguaje, no nos avergoncemos de usarlo, reconstruyámoslo, perfeccionémoslo é imitemos á las provincias vascas que ya lo practican en las escuelas, en los púlpitos y en las tribunas; imitemos á Cataluña que ya ha creado cátedras de catalán en sus Universidades, que si de elevada estirpe es el habla de una y otras, de noble y heróico abolengo es el nuestro, como que lo hablaron próceres, lo emplearon genios y en él cantaron hasta reyes.

Es preciso que todas nuestras ansias se contraigan á popularizar nuestro idioma, á hacerlo grato á todos aquellos que, no por mala índole, sino porque no quieren tomarse la molestia de profundizar en determinadas cuestiones, con un criterio cerrado y tan raquítico que sólo se contrae á las estrecheces de sus cráneos, no vacilan en sostener tesis tan falsas que por sumisma debilidad caen y se destruyen.

Adquirirían el dictado de beneméritos á la patria los que, animados de un loable espíritu de patriotismo, fundasen un ateneo en el cual, cuantos asuntos literarios, políticos ó sociales se discutiesen, fuera empleando el idioma gallego, porque este surgiría potente y vigoroso, y mas vigoroso y potente si sus principios se ajustasen á la ciencia etimológica, única que debe dar la pauta en asunto de tan trascendental interés.

Nosotros confiamos, más aun, abrigamos proyectos que nos permiten esperar que algo práctico, y muy en breve, venga á darnos la razón en cuanto en estas cuartillas llevamos expuesto. ¿Qué menos podemos desear?

Para ello contamos con la aquiescencia de los buenos escritores gallegos.

Los que se consideren con fuerzas suficientes que vengan á nuestro lado: serán unos valientes.

Nosotros sentiremos pena profunda si por desdicha tuviéramos que convencernos de que en esta acción pudieran aparecer cobardes.

LA INAUGURACION de la Cátedra de Literatura Catalana en la Universidad de Barcelona.

Los que años seguidos hemos asistido á las aulas á oír explicar las ciencias más concretas, sin el ejemplar á la vista, ó á escuchar el ejemplo *aclaratorio* de hechos que han pasado lejos, tan desconocidos como la misma teoría, hemos entrevisto hoy lo que sería la Universidad autónoma catalana. ¡Qué contraste el de la explicación de las leyes generales por medio de lo que pasa en París (donde viven los que hacen la ciencia madrileña usual en las universidades de España) y el

del estudio de las cosas por medio de lo propio, de lo de casa... de lo de dentro de la misma alma!

La cátedra de literatura catalana, que es una cátedra libre, (de aquellas que quedan desiertas cuando las elige la iniciativa oficial), estaba ayer llena de bote en bote, llena de jóvenes, de estudiantes, de la gente del porvenir.

En una aula pobre, (como de edificio público español), obscura, sin ceremonial, han comenzado las conferencias. Correspondía al sitio que debía recordar á los viejos otra aula bien catalana, el aula de Llorens (en cuya cátedra todavía no se ha sentado el digno sucesor) que también á media luz explicaba la filosofía pensada en catalán.

Le correspondía la falta de ceremonial, como un hecho que se realiza por iniciativa de casa, de un Rector catalán D. Manuel Durán y Bas, no más que con la tolerancia del Estado, sin el socorro de nadie, sin los auxilios de los burócratas, que tal vez verán en ella una enseñanza *filibustera*.

El doctor Rubió y Lluch comenzó la lección declarando el por qué se encargaba de la cátedra á pesar de su afección á la vista y otras circunstancias, que la modestia le hizo aducir, teniendo frases de verdadero amor á la tierra catalana.

“Soy un inválido del estudio, dijo, que por amor á Cataluña y por entusiasmo hacia una noble causa, he aceptado un lugar que no podré desempeñar dignamente...”

Después de exponer el por qué no daba el nombre de curso y si el de conferencia á sus lecciones, entró en materia.

Vamos á resumir su explicación: “No ha llegado todavía—dijo—para la literatura catalana, la época en que pueda fijarse definitivamente su historia, ni encauzarla en los límites precisos que suponen un programa y un curso completo.

“Las grandes síntesis no son procedentes ni pueden ser exactas sino después de laboriosos análisis; solamente los que han recorrido por completo un país pueden diseñar su mapa, y en esto como en todos los conocimientos de experimentación bien sabemos lo que cuesta el trazar las líneas generales, definitivas.

“Al presente es, si no imposible, al menos muy difícil escribir una verdadera historia de la literatura catalana. En efecto: son los monumentos de esta literatura en parte desconocidos é inaccesibles, y los más de aquellos, los cuales en los cuatro últimos siglos ó en nuestros tiempos han sido publicados por los romanistas del país ó por los extranjeros, no han sido objeto de sólidas investigaciones críticas que hagan posible al historiador estimarlas en su valor, ordenarlas y continuar de etapa en etapa el integro desarrollo de la actividad literaria en las tierras de la lengua catalana desde la Edad Media hasta nuestros días.

“La necesidad de que este estudio venga á formar parte de los estudios oficiales en nuestra Universidad, bien claro lo demuestra vuestra presencia; que no os ha movido á venir aquí mi obscuro nombre, ni la curiosidad, sino

el amor que sentís por todo lo que se refiere á la personalidad histórica é intelectual de Cataluña.

“Es una vergüenza que después de más de medio siglo de reivindicaciones de esta personalidad, en lo que para nosotros tiene de más íntima, más querida, más identificada con nuestra personalidad de hombres, ya que no con la de ciudadanos, es una vergüenza, repito, que no se haya podido establecer por iniciativa particular ni oficial una cátedra de literatura catalana. Tenemos perfecto derecho á exigir la de nuestros gobernantes ó de nuestras corporaciones regionales; mas si nosotros con nuestros propios sacrificios no damos la medida del amor que profesamos á la literatura catalana, y de la justicia, y de la necesidad con que un curso de ella se impone ¿cómo hemos de merecer que se nos conceda por los extraños?

“La iniciativa del sabio Rector de esta Universidad, tan entusiasta patriota como celoso hombre de ciencia, nos ofrece el más noble palenque donde ensayar y plantear nuestras justas aspiraciones en la pobre medida que una burocracia tan desconfiada como rutinaria é ignorante lo consienta.

“Vengamos, pues, á tomar posesión de ella, y esto es lo que trato de hacer yo en este día, por aquello de que *fortuna audaces juvat*, viniendo aquí á defender la legitimidad y necesidad de la existencia de una cátedra de literatura catalana por más que esta cátedra no nos sea admitida como enseñanza indispensable; por mas que sólo sea aceptada como un lujo, como un capricho de erudición; por mas que, en una palabra sea sólo *tolerada*.

“Sea como quiera, hoy es una fecha señalada en la historia de nuestras reivindicaciones, y el acto que celebramos, pequeño en cuanto á quien lo celebra, es de una *gran trascendencia* para el porvenir, como que señala el primer esfuerzo de nuestra patria para el establecimiento definitivo de una cátedra de literatura catalana. En un Ateneo, en una Academia, en una corporación particular no tendría la resonancia que aquí tiene.

“La literatura catalana de este modo proclamada en el edificio de la Universidad de Barcelona, recibe su consagración científica; el reconocimiento de su derecho á la existencia universitaria; mas tarde vendrá su consagración oficial, y con ella la de su existencia y enseñanza obligatoria para los hijos de esta región.

“Por vía de ensayo hoy venimos á realizar una parte del hermoso plan de estudios regionales, que Menéndez Pelayo defendió en su gran obra *La Ciencia Española*...”

“Menéndez Pelayo, cuya autoridad reconocerán, paréceme, los sabios catalanistas de por acá, no cree en la uniformidad de la enseñanza, y en un plan bellissimo de estudios de literatura, proponía la creación de cátedras de literatura catalana en Barcelona; de literatura gallega y portuguesa en Santiago de Galicia; de literatura latina, clásica, eclesiástica y del renacimiento, en Salamanca; de literatura árabe y hebrea en Córdoba y en Granada.

Este plan, que debe dormir en las oficinas del Estado, va hoy á realizarse en parte en Barcelona en un acto modesto pero trascendental. "Hoy, ha dicho el Sr. Rubió y Lluch, se le concede á la literatura catalana la beligerancia; mañana se le concederá la nacionalidad."

Habló después de la grandiosidad de comprender así la literatura de España no limitándola á la castellana y de la justicia de semejante reivindicación.

"Hoy no hay, no puede haber lenguas patrias, ni literaturas desheredadas. El templo del arte ha abierto sus puertas á todos los que tributan culto á la belleza.

"Hoy corren aires de libertad para las lenguas y para las literaturas oprimidas. El húngaro y el flamenco se agitan regenerados. Hoy se tributa, ó hay tendencias de tributar á las lenguas, menos en España, todas las consideraciones y respetos que se deben á la inteligencia humana en su manifestación ó expresión más directa, más íntima y más natural. Considero que la prohibición de un idioma lleva en sí la mutilación intelectual de un pueblo, la esclavitud de su alma y de su inteligencia."

Tratando después de la importancia que tiene la literatura catalana bajo el punto de vista histórico, habló de su carácter de nacional para un gran pueblo manifestar en los cronistas que en Cataluña subsisten, la poesía épica: el haber sido la primer lengua vulgar usada por la Ciencia en las grandes obras filosóficas de Ramón Llull en la verdadera enciclopedia de los conocimientos de la Edad Media del Eximénis; el ser una de las lenguas que lograron carta de naturaleza, por todas las riberas del Mediterráneo, hablándose no sólo en Aragón, Cataluña, Valencia y Mallorca, sino en Sicilia, en Cerdeña, Ducado de Atenas y Neopatria y como razones filosóficas, dijo, que las lenguas que viven, por esta misma razón tienen derecho á la vida, citó á Ticknor, que hablando de la desaparición de las literaturas catalana y provenzal, dice que la pérdida de una lengua le parece la desaparición de un patrimonio intelectual, como si se extinguiese una parte de la inteligencia humana.

Terminó indicando que seguiría en el estudio de las obras literarias, á la vez artístico, histórico y filosófico, el mas propio de la crítica moderna.

La conferencia dió fin sin aplausos por respetos al local; pero sí con señas de unánime aprobación.

Nosotros felicitamos al doctor Rubió, y deseamos asistir muy pronto á la inauguración de la Cátedra de Derecho Catalán y de Historia Catalana y otras que vengan á constituir al lado de la oficial los fundamentos de la Universidad autónoma catalana.

Al M. I. Sr. Rector D. Manuel Durán y Bas y al doctor Rubió y Lluch, se les deberá el haber colocado la primera piedra.—I. P. C.

(Traducido de "La Renaixensa.")

Emilia Pardo Bazán

en el Ateneo

DIFÍCILÍSIMO dar cuenta de la presentación de la eximia escritora en la cátedra de *Estudios superiores*. Requiere el desempeño de este cometido varias y aun contrapuestas aptitudes, tales como las de un cronista de salones y las de un cronista de letras, porque cualesquiera otras noticias que al salón y á la cátedra, al selecto público y á la doctísima profesora á un mismo tiempo se refiriesen, pecarian seguramente de incompletas.

Una frase de Amaniel, que ha venido rodando muchos escritos, dice que un paisaje es un estado de alma. Ampliada la expresión á todo aquello que es exteriorización material de un espíritu pudiera decirse que, el salón de sesiones era el estado de alma de la Sra. Pardo Bazán. Veíanse sentados en los escaños rojos del Ateneo hombres de ciencia acreditada en largos años de vida intelectual, y aristocráticas damas de esas cuyos nombres nos son conocidos por las crónicas del gran mundo; profesores ilustres, ateneístas conspicuos y mujeres bonitas y elegantes.

Para cautivar conjuntamente la atención de unos y de otros, hombres á quienes profundos estudios han habituado á no recibir sin crítica propia las ideas ajenas y mujeres á quienes la vida de sociedad ha hecho diestras en la murmuración de buen tono; para enfocar la atención dispersa de tan heterogéneo público era preciso el reflector de una singular elecucencia, con el acento de la más profunda convicción, dominadora de los más sesudos entendimientos, y el tono más amablemente persuasivo para las voluntades más indóciles. Esta elecucencia posee la palabra de la señora Pardo Bazán. Es precisamente lo característico de la ilustre polígrafa. Su léxico abundoso, plástico, vibrante, al que rancieros arcaísmos prestan una venerable pátina y al que neologismos flamantes dan cierto aire de modernismo, uniéndose en castiza y magistral sintaxis arcaísmos y neologismos con la *calbida junctura* de que hablaba Horacio, sirve á la señora Pardo para hacer atractivas las enseñanzas de su copiosa erudición. No es la presente la primera vez que la señora Pardo Bazán ha ocupado la cátedra del Ateneo. Memorables son en la historia de esta corporación aquellas lecciones suyas sobre *La revolución y la Novela en Rusia*.

Una de las más notables conferencias de la serie sobre el centenario del descubrimiento de América, fué la de la señora Pardo acerca de *Los franciscanos y Colón*. Inauguró un curso de *Literatura extranjera contemporánea*.

Esta primera lección fué admirable. Primorosamente escrita, hace honor á la incomparable pluma que escribió *La cuestión palpitante*, mostrando el apego de su sólido entendimiento al terreno de un naturalísimo español, castizo, y que escribió *San Francisco de Asís*, mostrando la idelidad sublime de su espíritu, y lo religioso de la inspiración aligera y sagrada, según la definición famosa de la poesía. Porque poesía

hay, y poesía altísima, en el maravilloso estilo de doña Emilia Pardo Bazán. Aquellas frases irisadas con los matices más delicados y cadenciosas con el más armonioso ritmo, hacen de sus páginas de prosa dechado clarísimo de artes. Poner la pluma sobre aquellas páginas para hacer un extracto, sería profanarlas.

Correspondencia

DESDE CATALUÑA

Sr. Director de la REVISTA GALLEGA

Tiempo ha que mi pluma permanece callada y no es ciertamente por la falta de voluntad que la hiciera emborronar algunas cuartillas, las menos posibles, ni mucho menos, y lo digo con orgullo, porque faltase pasta con que amasar las buenas nuevas que podía comunicar á sus apreciables lectores.

El año nuevo, ha tomado un tinte tan regionalista, que los catalanes hemos de darnos, sino por satisfechos, por muy contentos.

Empezando por la prensa, la portavoz de nuestras redentoras ideas, algunas de las revistas se han engalanado con nuevos trajes, eso sí siempre típicos, introduciendo en su texto reformas, que por sí solas indican la vida próspera de que disfrutan como también el favor que les dispensa la opinión sensata de este país, de sí reflexivo. *La Veu de Catalunya*, de Barcelona; *L'Olati*, de Olot y *La Costa de Llevant*, de Palamós, no nos dejarán mentir, apareciendo otros de nuevo como *La Frontera*, de Camprodón y *La Veu del Valles*, de Ripollet (Barcelona).

Mas esto, que de por sí solo sería motivo de regocijo por el triunfo moral que representa en la lucha que sostenemos contra la centralización de los gobiernos de Madrid, nada significa comparado con la trascendentalísima importancia que para Cataluña tiene, la creación en nuestro primer centro docente, la Universidad de Barcelona, de una cátedra donde se enseñe la lengua catalana.

Bien es verdad que esta cátedra ha sido creada por el esfuerzo propio, sin la ayuda oficial, ¿pero que importa? ello es que el Gobierno nos ha concedido la *beligerancia* para que se instalase en aquel templo de las artes y de las ciencias y ello es, también, que el no ser OFICIAL ni para los hijos de esta región de la actividad y del trabajo, no obsta tampoco para que dicha clase se vea concurrida hasta lo inconcebible.

Dos van, hasta la fecha, las conferencias que el sabio y docto catedrático señor Rubió y Lluch, ha dado á sus estudiosos discípulos sobre esta tan importante cuestión, y subrayo conferencias, porque así las titula el Sr. Rubió y Lluch en vez de lecciones.

Falta nos hacía que se nos enseñase algo más que *El romancero del Cid*, falta nos hacía que á nuestras aun vírgenes inteligencias se las educase en otra lengua que la de los hoy *patrióteros*; y mucha mas falta nos hacía aun que nos ahorrasen este trabajo mental que veníamos obligados á ejercer para traducir lo que en principio empezábamos por ignorar.

La cátedra de literatura y lengua catalana, hará un gran bien á nuestra patria y al hacerlo á ésta, lo hará á todos sus hijos. Por ella, sabrán estos, quienes eran Sibiude, Lluch, etc., etc., nombres relegados al olvido, quizá por lo muy ilustres que son: que importancia tenía nuestra nacionalidad antes de los Reyes Católicos á los ojos de las demás naciones europeas, incluso, como es de suponer España; cual no fué nuestro esplendor y nuestra riqueza; como sabíamos hacernos respetar, sin tener garras; en una palabra, nuestra historia toda, pero la historia verdad, no la que nos enseñan los profesores nombrados por R. R. O. O. y que muchos de ellos ni catalán saben hablar.

Y todo esto que lógicamente ha de suceder, ¿quien duda que ha de hacer evocar sinceras ilusiones que deben trocarse muy pronto en bellas realidades?

Los regionalistas catalanes no somos ya cuatro, ni cien, ni mil, jóvenes románticos que soñamos en beldades ilusorias; somos muchos hijos que queremos redimir á nuestra Madre Patria; muchos ciudadanos que nos desvelamos para el bienestar y prosperidad de nuestra Cataluña; y el apretado haz que formamos, el desgaste de tanta actividad, que de no producir sus frutos resultaría perdida, tienden á despejar, ¿quién lo duda! los densos nubarrones que se vislumbraban en el horizonte, y á romper los eslabones de las cadenas que nos oprimen y envilecen.

El principio de año no es malo; nosotros procuraremos que el fin sea mejor.

C. FRANCESC.

Reus, Enero 1897.

Prosa y Verso

EL SEPULCRO DE MOORE

Poco conocidos serán los monumentos históricos de Galicia hasta que concluidas las páginas de su historia los haga presentes al país y á sus habitantes, como lo es en la Coruña el hermoso Mausoleo que guarda las cenizas del general británico *Sir John Moore*. Este monumento digno de aprecio, por conmemorar la inolvidable guerra de nuestra independencia, y por el recuerdo de uno de los ilustres generales que la Inglaterra mandó en nuestro auxilio, después que los comisionados de Asturias y Galicia partieron de Londres.

A las 7 de la tarde del desgraciado 16 de Enero de 1809, entró el general Moore herido de una bala de cañón, conduciéndole desde Elviña á la capital en una camilla, algunos granaderos y acompañado de sus ayudantes. Ilega al alojamiento (1) que el Excelentísimo Ayuntamiento le había señalado dentro de la Coruña.

Las diez de la noche de este fatal día, fué el momento designado por el Omnipotente, para que el héroe inglés diese su último suspiro á la edad de 49 años, siendo sentido por su ejército y por el pueblo coruñés.

Mientras los ingleses apresuraban su embarque para salir de la Coruña (2) el 17, á la madrugada, los habitantes de ella, entretenían al ejército francés para demostrar-

le que los ingleses permanecían en la ciudad, y con esto demostraron al inglés que vivían agradecidos por lo que habían hecho en favor de España, *contra las filas de Bonaparte*, ayudándoles también noche y día á embarcar los heridos y los pertrechos de guerra, así como también á alta hora de la noche condujeron el cadáver de Moore al aislado castillo de San Antón, cuyas bóvedas velaron su eterno sueño.

En la madrugada del 19 abandonó la escuadra inglesa la bahía; teniendo que capitular los habitantes de la Coruña el 19, por no poder defenderse, entrando los franceses el 20.

Poco después de abandonar los franceses á Galicia, ó sea en el mes de Julio del mismo año, pudo el brigadier D. Francisco Mazarredo y los señores Cónsul y Vice-cónsul de Inglaterra abrir una subscripción, y con esto se consiguió formar el monumento-jardín, para dar sepultura al que tan heroicamente se había portado en Córcega, en Irlanda, en Holanda, en Egipto y últimamente en España.

En aquel entonces tenían los súbditos ingleses para su sepultura la isla dos ratos, (1) sitio no á propósito, ya por estar aislado en el mar, ya porque no tenía el espacio necesario para levantar el Mausoleo en memoria del que viera la luz primera en Glasgow, del que en tantas batallas había peleado, y del que tan heroicamente había muerto por defender á sus Reyes y por la independencia de España.

Luego proyectó el Gobernador militar de la plaza, el colocar el monumento fúnebre en el sitio que se llamó en lo antiguo *Fortaleza vieja*, más tarde *Baluarte de San Carlos* y que actualmente sirve de paseo y de recreo de los coruñeses, como lo indica la lápida colocada sobre el balcon izquierdo, (2) según se entra por la puerta principal y conociéndose actualmente con el nombre de *Jardín de San Carlos*. Se halla situado entre el palacio, la capilla del Buen Suceso y el presidio, y detrás de las puertas de San Miguel y el Parrote.

En los siglos IX, X y XI sirvió este actual jardín con el nombre de *Castillo de Faro*, de amparo para los naturales, de guía para los bajeles que aportaban á estas costas, y de cuartel para las tropas que rechazaban á los normandos; que navegaban á este puerto para robar y atropellar á sus habitantes. En el memorable sitio de 1589, defendieron á la ciudad y á sus habitantes sus fuertes y antiguas fortificaciones; pero en el reinado de Felipe IV, ó sea el 3 de Abril de 1658, un lamentable descuido hizo volar su almacén de pólvora, lo que causó la ruina de su fuerte torre, de su puente levadizo, de sus cuarteles y de cuanto encerraba en sus muros; sin embargo, ¡bajo el nivel de su piso se hallarán las ruinas, cuando una mano destructora haga desaparecer sus restos!

En varias épocas se hicieron mejoras en este local, y mas desde que su conservación y sostenimiento está á cargo del Excelentísimo Ayuntamiento de la ciudad como lo indica el anuncio puesto frente á la puerta principal.

Cuatro años después de formar este paseo, ó sea en 1843, se edificó su hermosa cortina (3) para resguardar las plantas de los vien-

(1) Se halla esta isla detrás de la fábrica de tabacos de la Palloza, durante la costumbre de enterrar en dicha isla hasta el año de 1812, en cuyo año se construyó el cementerio católico, designando el Ayuntamiento un trozo de terreno á la derecha de este, para dar sepultura á los ingleses, y en 1868 se amuralló é hizo todo al efecto.

(2) «El Sr. D. Francisco Mazarredo Gobernador militar de la plaza en 1839, formó este paseo-jardín para recreo de los coruñeses, en memoria del bravo General Moore. K. B. muerto en el campo de honor.»

(3) «Al celo de sus dignos sucesores, directores y suscritores de la Coruña, se debe su mejora y conservación en el año 1843 que edificó toda esta cortina.»

tos, y por la parte del S. se han hecho ocho ventanas, desde cuyos balcones se recrean los sentidos viendo la alegre vista del puerto, las pintorescas cercanías de la población y las espaciosas playas como la de la Palloza, San Diego, el Pasaje, Perillo, Mera y Santa Cruz.

En 1865, se puso en mejor estado, quitando el enrejado de varas que servía de muralla á las divisiones del plantío, y poniendo en su lugar lanzas de hierro, unidas con enrejado de madera; se ha mejorado su *Botánica*, sembrando numerosas flores en sus ocho divisiones; se han mejorado sus largas calles radiales, adornándolas con multitud de árboles y asientos; se trasformó y pintó el pozo á modo de fuente, se pintó también el sepulcro, y se hizo un invernadero, con numerosos jarrones y flores de aire, y completa su hermosura los arcos ó soportal que hay en el S. de la cortina, en la que hay una estatua á capricho, que debiera ser la de Moore para recordar á los extranjeros y forasteros que visitan tan ameno sitio, uno de los muchos sucesos que tuvieron lugar en la *Guerra de la independencia*, en que pereció aquel general británico y por último, que en el centro de aquel espacioso jardín se hallaban sus restos, y trasmitir su recuerdo á los siglos venideros. (1)

El sepulcro se compone de una cerca de piedra de 1 m. 20 c. de altura monumental, y 5,30 de largo, por 4 de ancho adornada con pilastras almodadilladas, forma un pedestal y un sarcófago que termina en tejadillo sin adorno alguno, descansa por sus dos extremos sobre el pedestal, que mide 1 m. y 80 c. de largo por 0,80 de ancho, y una elevación de 1,20, descansando sobre dos escalones de 0,10 cada uno; en los cuatro ángulos se ven otros tantos morteros de fabricación francesa, con la boca metida en tierra hasta los muñones, por la parte exterior de la cerca.

El pedestal consta de un zócalo de 0,30 de altura, en dado de 0,50 y una cornisa de 0,20; las caras de los lados están adornadas con recuadros del gusto plateresco.

El sarcófago tiene 1,80 de largo, por 0,80 de ancho y 0,50 de alto.

Las materias empleadas fueron granito gallego para el sepulcro, piedra blanca para la urna y la ordinaria para la cerca.

En las caras del N, y S. del pedestal hay dos tarjetones, y en ambos se lee esta inscripción;

JOANNES—MOORE
EXERCITUS BRITANNICI DUX
PRAELIO OCCISUS.

A. D. 1809.

Frente á la cara de O. y en el lienzo de la cerca por la parte interior se lee esta otra inscripción:

THIS BARRIER BUILT AND THE
MONUMENT REPAIRED BY
ORDER OF THE BRITISH GOVERNMENT

A. D. 1809.

Richard Bartlett,
Cónsul.

En la cara del E. y en el mismo lienzo de la cerca por la parte interior hay esta otra:

AVISO

«El señor Presidente del Ayuntamiento de esta ciudad por bando público fecha 4 de Agosto del año 1826, mandó que se exigiese la multa de 20 ducados á cualquiera persona que violase la urna sepulcral del General inglés D. Juan Moore; lo que se hace saber á todos por el presidente, en la inteligencia que el cónsul de S. M. Británica en esta plaza reclamará de la autoridad compe-

(1) Han desaparecido el soportal, el busto y alguna inscripción con motivo de las últimas reformas ejecutadas en el jardín desde que se publicó el artículo que hoy insertamos.

(1) Cantón de Porlier, núm. 13 moderno y 16 antiguo.

(2) Había entrado la escuadra inglesa el 15 por la tarde.

Crónica Semanal

PALIQUE

tente la irremisible exacción de dicha multa.»

La forma del jardín es circular, y su círculo máximo sirve de paseo; ofreciendo una banqueta corrida de cantería, desde medio círculo y sus calles radiales van al centro, en donde se halla el monumento, rodeado de una verja de hierro de 10 m. de largo, y 8,50 de ancho, entre la cual y la de piedra, se ven mirtos, arrayanes, alelies, camelias y otros arbustos y multitud de flores; tiene dos puertas, una de entrada por la calle de Tinajas, y la otra que es la principal da frente al presidio correccional, componiéndose de dos altas columnas de cantería sobre las cuales se ven dos granadas, que recuerdan que aquel lugar sirvió en tiempos remotos de baluarte (2). Por la parte de afuera mirando a la izquierda hay un hermoso escudo de armas del Marqués de Crois, primorosamente labrado en piedra, y a la derecha una tarjeta de la misma materia con adornos en los ángulos con la inscripción siguiente:

„Pulchrum ne opus? Pulchrum magna ars! nulla
(mirere),

quibus cuncta pravé, en probe factum opus:
Gémere compedibus, ac moenia saxo levare,
prodigium legis, proconiumque Crois.

La inscripción y el escudo fueron hechos por un presidiario.

El conjunto del monumento, parece pecar de incorrecto, lo que puede atribuirse á que fué transformado en varias épocas: espacioso, elegante, y de forma sencilla está en armonía con las virtudes y cualidades del personaje que guarda y conmemora.

JUAN SÁNCHEZ ULLOA.

Septiembre, 1888.

A CONFESION

A meu amigo Ramiro Gayoso

Era chegada a hora, e Xan con cego propóseto, votou andar moi caladiño, e posto de arrodillas xunto o crego esperou moi tristeiro un anaquiño.

Puxéronse a falare cando todos os mais mozos ja foran despachados: con moita craridade é con vos modos foi dicindo argalladas e pecados.

Faloulle de ruadas e de fias, de loitas con rapazas feiticeiras, das noites que pasaba como os días durmindo n-a compañía das silveiras.

E por fin, cando o crego arrengaba de escoitar tanta cousa á Xan d'a Font, aínda vai, é lle dice que faltaba a loita que n-un prado tivera onte.

—Conta home—dixo o crego enfurriñado—quo as cousas que ti falas ja dan me lo, ja parezme te vexo condenado por ser ti das mociñas o enredo

—Pois señor, onte a noite xunto a coba faleille de casarnos pol-a feira a unha tal Mariquiña, que é da Proba, por saber se amosaba á faltriqueira...

—¡Condabado!—dixo o crego—que de cote, ves mintindo quizais ja por costume, pois Marica vina eu en cas Mingote todo o dia sentada xunto o lume.

JULIO RODRÍGUEZ MEIRE.

Fonsagrada.

A C.....

Si se trocase en mármol tu soberano cuerpo y un día apareciese entre las ruinas de algún templo griego, por obra portentosa te tendrían de uno de aquellos genios, que, en la harmonía de la forma, hallaban la expresión de lo bello.

J. ALGUERO.

Betanzos.

—¡Trán, trán, lará, trán, trán...!
—¡Ouh... ouh...! ¡Aconga, Mingote...! ¡El ti sei que tas o mal de San Vito, ou qué?
—¡Trán, trán, lará, trán, trán...!
—¡Ai que déngaro de rapaz...! ¡Ti sosesgas...?

—¡Trán, trán, lará, trán, trán...!
—¡C'unha tranca, e mais boa, sei que vou eu á darche á ti como te non espriques e non deixes de beilar... ¡ora o demo...!
—Estóumelle ensaiando ja fai seis días, tio Chinto.

—¿E qué xuncras ensais ti, ho?
—O baile salteado, porque agora ja se lle non istilan as polcas, nin as mazurcas, nin as contradanzas.

—¿E logo, sei que tornamos á muiñeira? ¡légrocheme ben!

—Non é eso, senon ó que van facer duas sociedades.

—¿E que van facer?

—Pois pensan pôr en moda ús bailes antigos que lles chaman *cotilón*, *virguña*, *pasa ao catre*...

—¿Como qué virguña pasa ao catre?

—Ou pasa aós catro, ou cousa pol-o geito.

—¿Que o trasno me leve se parola che entendido!

—Sonlle unhas danzas ou cousa asina n-as que mulleres e homes andan aparelados e pasan os ús por en baixo dos outros e veceversa.

—¡Home, Mingullo... ús por enriba dos outros...!

—Dixen por en baixo; é un dicir, por enbaixo dos brazos, a brinquiños 'e faguendo moitas cortisias.

—¡Hache de ser buniteiro o conto!

—Ja llo creo, como que din que van vir mozas e mozos de todal-as vilas e aldeas.

—¡Poida sere!

—E tanto; e hastra din, tamén, que virán os mómáros de Santiago.

—¿Para qué, meu neno?

—Porque, según a tradición, os mómáros vistidos de pelengrinos que en Compostela hay, representan os fieles que das cinco partes do mundo viñan á rezar e mais a beilar diante do sepúlculo do Apóstole.

—Agora ben che entendo, Mingotichiño.

—Pero haille o demo, tio Chinto.

—¿Por qué, ho?

—Porque como o *cotilón* é un baile que non todos poiden botar juntos, escolleron unhas cantas señoritas e señoritos, aos que vistirán de *velozpistos* e *velozpistas*; e as outras ás que non chamaron, risintíronse e están todas elas encomodadas e menazando non ir aos bailes; con que vosté vexa.

—¡Ja vexo! Mais se non van ¿con que múseca han beilar?

—Co a d' un organiño quo anda dando a lata por esas ruas de Dios que mesmo fai á un adoeecer.

—Destonces será cousa de tomar precaucións.

—Certamente, e agora mais que nunca.

—¿Pol-o conto dos bailes, Mingote?

—¡Non, corcia! pol-a conta da *bubónica*.

—¿E quen é esa?

—Elle un andacio ou peste que ándalle por Franca.

—¡Carainas...! ¡non me poñas medo, Mingullo!

—Pois non hai mais: a tal peste sonlle unhos bultos que lle saen pol-o corpo; pir-meire déixano estomballado co o delor, logo retiranselle para drento e ¡plaf...! estoupa; e ¡plaf...! torce o bico e ¡plaf...!

—E ¡plaf...! anda, apaña esa morrada e vaille á dare lapos á nai que te ha de tornar a parire...!

—¡Home, tio Chinto... recontra, que mesmo me esmendrellou...!

—¡Pois é crarol ¿El ti pensas que eu son de estopa para me estar batendo n-a tripa?

—Folle sen querere; pero, seguindo a hestoria, direille que esa peste da *bubónica* estalle faguendo moitos estragos.

—Erache o que nos faltaba; tras da guerra o andacio.

—Conque, cóidese moito.

—Tes razón, que hai que tomare precaucións.

—Pois aínda hai mais.

—¿Mais aínda?

—Aínda ¿vosté ten bozal?

—¡Home...! ¿e para que eu quero bozal? ¿ou sei que son can?

—Non; pero vosté ten ao *Morito* e ao *Polis* que por veces trainos con vosté de Sergude.

—Tamén teño á *Melgacha* e á *Frú-frú* ¿e que hai?

—Pois hai que o Alcalde botou un bando para que non poidan andare pol-as ruas os cáns nin as cadelas sen bozal.

—¿Qué me contas, Mingotucho?

—Ó que lle digo, e ja andan os *enterracás* armados de cordas para os cazare e de morcelas e chourizos para botarllos, que os coman e estralen como foguetes.

—¡Porra...! Home fas ben en me dicir... ¿Pero el ti sabes que aínda eche acurrenza o botar eses bandos n-o inverno?

—¿Por qué, tio Chinto?

—Porque n-o vran, co as calores, aínda poiderá habere medo de que os cáns adoezan; pero co os frios e xiadas...

—Haille moitos, e mais non son cáns, senon homes feitos e direitos, que con todo tempo adoececen.

—Tamén non che digo que non sexa certo; pero á eses non hai quen lles poña bozal nin lles bote o lazo.

—Pero á eses e á outros, en troco, bótanlles caldeiradas de auga de fregar pol-as fenestras poñéndoos como pitos de mollados cheos de preve.

—¿E que fai a polecfa?

—Meterse n-o que lle non emporta e deixando ó emportante.

—Pois hai que lle berrar para que ouza, Mingote.

—Pero ja sabe que non hai pior xordo que o que non quere ouvir, tio Chinto.

Pol-a copia,

JANIÑO.

Entre serio y broma

FRUTOS DEL TIEMPO

Estamos en plena época de matanza de cochinos.

Si alguno lo dudara, no tiene mas que fijarse en esa ristra de chorizos que algunos tienen por manos.

Individuo hay que pasea sus *pointas* por nuestras calles, que no parece sino que cada uno de sus dedos es una morcilla con sus correspondientes rebanaditas de grasa, su sangre coagulada, sus pasas arrugaditas y sus piñones pelados.

Esto todo es obra del frio que se empena en obsequiarnos con ese *calor* que se llama *sabañones* que generalmente atacan á los pobres poniendo en evidencia aquello de que: *á falta de comer bueno es tener que rascar*

A algunos no se le concretan á las manos los *sabañones*, sino que les invade otras extremidades.

Así vemos que hay quien luce por orejas un par de ciruelas, y por nariz un melocotón de los gruesos.

No falta quien tenga vegetación en las plantas inferiores y le salgan retoños

(2) Así se lee sobre ambas columnas de la puerta principal de entrada por la calle de Tinajas; ee una dice *Baluarte*, y en otra: *S. Carlos*.

en los juanetes, en las cabezas de los dedos de los piés y hasta en los talones, y ¡horror de los horrores! sé de un desdichado al que le *salíó* un sabañón en el queso, ó sea en la barba, por manera que su cara parece un obelisco invertido.

Este es uno de los frutos del tiempo, que tiene una buena colección de ellos á cual mas agradable.

Ved, por ejemplo, á los que son fáciles de adquirir catarros.

No es posible que hablen ni media palabra sin que el estornudo impertinente no venga á cortarles la *soga* del discurso.

Por esta razón les es imposible seguir una conversación á no ser que expongan á sus interlocutores á tomar una ducha ó aturdirlos con algunos golpes y varios repiques á uso de inquilino pobre aunque morador de las alturas.

Además, los acatarrados, como ciertos comerciantes de pega, están en una continua liquidación por lo que se ven obligados á llevarse en los bolsillos una sábana, y á veces un cobertor, para contener las humedades que por sus *nasos* se les desprenden.

¿Y los muy frioleros?

Pues ahí es nada; rebozados, que no embozados, en la pañosa, ni los ojos dejan ver, ni ellos ven los bultos que se les vienen encima, por manera que se dan cada encontronazo que canta el cuco, poniendo su humanidad en peligro de que se le haga lo que al buen Sancho en la venta; á bien que tal vez estimara que lo manteasen por lo que tiene de abrigo el procedimiento de las mantas.

¡Pues digo, tomar una buena manta en este tiempo y arrebujarse en ella de cabeza á piés!

Como fruto de la cosecha vienen después los puntos de costado ó pulmonías, *sumum* de los dones de Pomona, porque en él va, envuelto el dicho de *apaga y vámonos*, pues, efectivamente, suele suceder que se quede uno á obscuras y que se vaya á emprender un viaje *para el que no hay billete de vuelta*.

Pero ¡caramba! que esto es ya demasiado serio y traspasa los límites de la seriedad de estas bromas.

Te digo, lector, que estos frutos invernales, con las castañas inclusive, le tienen desconcertado á uno... *ú á dos, ú á mil*, y que le dan la castaña á cualquiera si se empeñan en indigestarlo.

Como compensación vienen luego otros frutos más sustanciosos, aunque también algo expuestos si de ellos se abusa.

Verbó y gracia: los chorizos,—no los de la picazón,— los chicharrones, el lomo en empanada, las filloas, las orejas de fraile—que de todo tienen menos de frailes y de orejas—, y otras *porquerías*—sin hipérbolo—por el estilo.

Cuando uno de los de San Antón succumbe bajo la afilada cuchilla del implacable matachín; hay fiesta en la casa y en el barrio,

Función de triquina y de amilico que suele resolverse con *devoluciones* expansivas por los conductos por donde se ha pecado y otros más ó menos pecaminosos.

Y melos mal que pare la cosa en esto, que suele no parar; se dan casos.

En fin, lector, que la estación de invierno es una estación de ferrocarril colocada en el puerto de una cordillera elevada, á cuyo alrededor anda el diablo suelto lanzando su garfio para llevarse

al prójimo á sus dominios, donde es voz general que existe el fuego eterno; y esto me sugiere la idea de que en este tiempo de bailes y otros excesos, haya tantos que hacen los imposibles para que se los lleve el diablo.

Por mi parte deseo que Dios les dé invierno á quienes lo quieran y á mi dé siempre el verano.

Y termino porque ya no me dejan proseguir escribiendo los *chorizos*... digo, los dedos que con el condenado picor me están dando ganas de propinarles un hartazgo de rasqueta.

Y como no te quiero menos que á mi, te deseo, lector, unos frutos como los que yo estoy *gozando*.

GESALEICO.



Informaciones

EL MINISTRO DE FOMENTO

Nuestro ilustre amigo el señor Ministro de Fomento, Excmo. Sr. D. Aureliano Linares Rivas, ha sido nombrado *hijo adoptivo* de la industriosa villa de Muros por mercedes que ha concedido á aquella localidad.

Los pueblos que honran á sus protectores se honran así mismos porque dan pruebas palmarias de que no son desagracedidos, y en tal sentido, al felicitar al señor Ministro, hacemos extensivo nuestro parabién á la importante villa muradana.

Y pues del Sr. Linares Rivas nos ocupamos, debemos manifestar que por cartas que amigos nuestros de aquí han recibido de aquel señor, no tardará en ser un hecho la variante de horas de la llegada de trenes á esta población que tanto la favorecería, pues este asunto, así como otros de notorio y trascendental interés para la Coruña en particular y para Galicia en general, preocupan la atención de nuestro diputado, el señor Ministro de Fomento, quien no cesa en el estudio de llevar á la práctica cuantos beneficios pueda hacer en pro de esta región, sin que por eso deje de otorgar sus favores á las otras regiones de España.

QUE SE ARREGLE

Las entradas del Instituto Da Guarda y la esplanada con pretensiones de jardín que está al frente de aquel, están en los días de lluvia convertidas en un verdadero lago que imposibilita el acceso al edificio de los niños y personas que los acompañan; y tal es la altura que toma el agua estancada, que por veces hasta un grueso tablón que se coloca para caminar sobre él, queda cubierto de agua y no puede utilizarse.

Ya que tanto dinero se derrocha en obras que no revisten necesidad perentoria, bueno es que se destinen unas cuantas pesetas en terraplenar aquella esplanada que es un peligro y una amenaza para adquirir enfermedades.

Rogamos á nuestros colegas locales que secunden con su valioso apoyo nuestra reclamación, en bien del pueblo.

ENHORABUENA

El drama *Maruxiña* de los Sres. Cuevas y Caruncho ha obtenido en Santiago un éxito por demás lisonjero y sus autores fueron obsequiados con un banquete.

D. Ricardo Caruncho recibió, además, algunos valiosos regalos de amigos suyos, antiguos compañeros de armas, que residen en la ciudad compostelana.

Aunque nos ratificamos en el juicio que hemos emitido respecto á aquella producción dramática, cuando su estreno en la Coruña, no por ello dejamos de alegrarnos de que sus autores hayan sido objeto de la galantería de nuestros vecinos los buenos santiaguenses, y esta es la razón porque repetimos nuestra enhorabuena á nuestros amigos los señores Cuevas y Caruncho.

Visto el éxito obtenido por *La voz de la sangre y la voz de la patria* y por *Maruxiña*, confiamos que el Sr. González dejará de repertorio ambas obras para darlas á conocer en los otros pueblos de España donde se presente con su compañía.

NOMBRAMIENTO

Nuestro amigo D. Gerardo Villabrille y Abella ha sido nombrado farmacéutico interino del Hospital militar.

Felicitémoslo.

NECROLOGIA

Nuestros queridos amigos los señores Linares Rivas son presa en estos días de una profunda pena.

¡Su señora hermana Doña María del Socorro ha entregado su alma á Dios, en Santiago!

Los vínculos de amistad que nos unen á tan estimados y respetables amigos como á su distinguida familia, obligannos á tomar parte muy activa en el dolor que les domina.

Si las lágrimas y oraciones son recomendación segura para las almas que abandonan su carnal prisión, por las que nosotros ofrecemos al Todopoderoso, la de la ilustre finada debe estar gozando en estos momentos de la vida eterna.

Sirvan nuestros votos de consuelo y lenitivo al ánimo contristado de los señores Linares Rivas.

Tras breve enfermedad falleció en esta ciudad rodeada del cariño de los suyos, la virtuosa señora doña Antonia Rouco y Segovia, esposa de nuestro antiguo y estimadísimo amigo Don José María Rodríguez y Pardo.

De un carácter bondadosísimo la finada, era apreciada por cuantas personas la trataban, y madre amorosa deja un hueco en el seno de su familia que sólo el tiempo y la misericordia de Dios podrán ir llenando.

Al dar el péscame á su contristado viudo é hijos, nos asociamos al dolor que actualmente padecen.

Personas como la pobre Doña Antonia, nunca será n lo suficientemente lloradas.

* * *

Ha bajado á la tumba el venerable anciano y correcto escritor D. Antonio Coumes-Gay.

Persona de relevantes prendas de carácter su muerte es muy sentida, por cuantos en vida le trataron.

¡Séale la tierra leve!

En Santiago ha dejado de existir la señora doña Dolores Martínez, viuda de Tarrío, muy estimada en aquella ciudad.

¡Descansen en paz!

ENFERMOS DISTINGUIDOS

Hállase enfermo de relativa gravedad el ilustrado escritor y poeta gallego D. Francisco M.^a de la Iglesia que tanto lleva trabajado en pro de las letras regionales.

También ha recibido el Santo Viático el acaudalado banquero D. Eusebio Da Guarda, que ha empleado parte de su capital en dotar á su pueblo natal, la Coruña, de edificios soberbios que inmortalizarán su nombre.

A uno y otro enfermos deseamos un pronto alivio y que podamos tener la satisfacción de que subsistan todavía muchos años entre nosotros.

IMPRESA Y LIBRERÍA DE CARRÉ.

COMERCIOS PRINCIPALES Y RECOMENDADOS DE LA CORUÑA

CAFÉ NOROESTE
de Manuel Rodríguez
ANUEVA 13

LITOGRAFIA «LA HABANERA»

de EMILIO CAMPOS, Fuente de San Andrés 15.—Trabajos esmerados. Precios económicos. Prontitud en los encargos.

ANDRES VILLABRILLE.—*Médico.*—SAN NICOLÁS 15 PRINCIPAL.—Horas de consulta, de doce á tres de la tarde.

LA NECESARIA.—SAN ANDRÉS 63 BAJO.—Centro general de noticias sobre inquinato. Director, *E. Aranda Losada*, Procurador.

ESTABLECIMIENTO de Horticultura de ENRIQUE ECHEVARRÍA.—*Cantón Pequeño 12.*—Arboles frutales y plantas de jardín, de invernadero y habitaciones.—Especialidad en confección de bouquésts.

MANUELA SERANTES.—REAL 15.—Sombreros, arreglos, últimas novedades en tocados. Esmerada confección de coronas

EMILIO HERMIDA.—*Guarnicionero.*—FRANJA 42.—Monturas, frenos, correajes, fabricación de cuantos objetos pertenecen á esta industria.

TOMAS LEIRO.—*RELOJERÍA.*—*Cantón Grande 23.*—Relojes, leontinas, despertadores, cajitas guarda-polvos, composturas, se garantizan todos los trabajos.

LA VARIEDAD.—*Sastrería.*—SAN ANDRÉS 50.—Trajes á la medida. Géneros excelentes, elegancia, prontitud y economía.

Fotografía de París
DE JOSE SELLIER
SAN ANDRES 9.

GONZALEZ Y COMPANIA.—SAN NICOLÁS 28.—Fábrica y depósito de calzado. Venta al por mayor y por menor. Duración y economía.

JUAN TELJO.—*Sombrerería.*—BAILÉN 8 Sombreros de todas clases. Recibiéronse los últimos modelos para la estación.

LA REINA DE LAS FLORES.—REAL 1.—*Perfumería de la viuda de Blasco.*—Guantes, esencias y objetos de fantasía. Baratura sin igual.

NEMESIO ESCUDERO.—REAL 4.—Bazar de ferretería, loza, batería de cocina, juguetes, artículos indispensables para las familias.

F. GARCIA Y COMPANIA.—*Fábrica y depósito de calzado.* Materiales inmejorables. Especialidad en calzado á la medida.—REAL 45.

JULIAN TESTA.—*La Mallorquina.*—REAL 25.—Confitería y Repostería. Clase superior. Se admiten y se sirven encargos á domicilio.

Chocolate superior de cacao

Escogido, molido á brazo, en la confitería de la Ciudad. Fíjense que llevará el sello del establecimiento.

ANDRESSOUTO RAMOS.—MARINA 28. Agente de Aduanas y consignatario de

HOTEL CONTINENTAL DE MANUEL LOSADA.—*Olmos, 28 Coruña.*—Situado en el mejor punto de la población.—Habitaciones cómodas.—Servicio esmerado.—Hay coche de la casa á todas horas.

FRANCISCO LOPEZ, Encuadernador.—LUCHANA 32.—Encuadernaciones de lujo y sencillas en papel, tela y piel. Esmerado trabajo y precios sin competencia.

LA FLOR JEREZANA.—*RIEGO DE AGUA 42.*—Vinos blancos y tintos por litros y embotellados. Aceitunas. Precios mód cos.

B. ESCUDERO E HIJOS.—*ORZÁN 74 y SOCORRO 35.*—Talleres y almacenes de Mármoles. Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

MANUELA JASPE.—*ESTRECHA SAN ANDRÉS 7.*—Armaduras, flores, plumas sombreros adornados para señoras y niños. Última novedad.

CASA DE BOEDO.—SAN ANDRÉS 15.—Marcos dorados, cromos, cajas de pinturas, espejos y toda clase de utensilios para dibujo

LORENZA PEREZ MAREY.—*Ultra-marinos.*—BAILÉN 2.—Café superior, botellería selecta. Se garantizan clases, peso y medida.

LA BANDERA ESPAÑOLA.—Línea de vapores correos entre la Coruña y la Isla de Cuba.—Salidas quincenales.—Consignatario D. DANIEL ALVAREZ, *Riego de Agua 60.*

¡ LÈNDA DE HORRORE !

(A MITRA DE FERRO ARDENTE)

TRADICIÓN GALLEGA ESCRITA EN VARIEDAD DE METROS POR

— GALO SALINAS RODRIGUEZ —

PRECIO: **2** PESETAS

De venta en la Librería Regional de D. Eugenio Carré Aldao, Calle Real, núm. 30.

LA CORUÑA

EL DOCTOR WOLSKI
PAGINAS DE POLONIA

POR

SOFIA CASANOVA

Esta obra de la distinguida escritora coruñesa se halla á la venta al precio de 3,50 pesetas en la imprenta y librería de Carré, Real 30.

A LOS ESCRITORES GALLEGOS

Estando preparando la nueva edición del «Catálogo de obras de escritores gallegos», se ruega á todos aquellos que no las tengan á la venta en la Imprenta y Librería de Carré, Real 30, se sirvan enviar «un ejemplar» de cada una de las que tengan publicadas, para que puedan constar en dicho «catálogo», que se circulará gratis y profusamente por todas partes.

REAL 30 **IMPRESA Y LIBRERIA DE EUGENIO CARRÉ ALDAO** GALERA 23
LA CORUÑA

Primera casa en Galicia en obras nacionales, extranjeras y regionales.
 Ilustraciones, revistas, periódicos de modas de todos los países.
 Suscripciones, ventas y comisiones. Administración de obras.

GRANDES NOVEDADES

AGUSTIN FERNANDEZ MORETON

SAN ANDRES 23

ALMACEN DE QUINCALLA Y FERRETERIA

Unico depósito de **FILTROS** de porcelana de Amianto desde 25 pesetas hasta 100 para familias y desde 150 pesetas hasta mil para fábricas de gaseosas y otras análogas.

Se acaba de recibir un gran surtido de **cocinas económicas, cajas de hierro** para caudales, **atería de cocina, cubiertos** de metal blanco garantizado y **cafeteras** de novedad.

Depósito de **puntas de París** al precio de fábrica y **tachuelas francesas** marca **FEMS** para calzado. Buen surtido de **artículos de iglesia** precios desconocidos; se reciben encargos especiales de este artículo y de otro cualquiera.

Piedras francesas para molinos harineros, se dan precios por correo francas de porte por cualquiera estación del ferrocarril.

Pronto se recibirán las **estufas** de petróleo que son muy económicas y fáciles de poner en cualquiera habitación.

UNICA NOVEDAD EN ESTUFAS

Gran Almacén de Música

PIANOS, INSTRUMENTOS Y ACCESORIOS DE TODAS CLASES PARA BANDA MILITAR Y ORQUESTA

CANUTO BEREÁ Y COMP.ª

38-REAL-38

(CASA FUNDADA EN 1854)

Unicos exclusivos representantes de las fábricas de pianos **Erard Ronisch** y **Estela Bernareggi**.

Ventas á plazos

Inmenso surtido en obras musicales sobre motivos de aires gallegos. Armoniums ú órganos para iglesia. Instrumentos de salón **Cuerdas y Bordes.**—PIANOS DE ALQUILER.

38-REAL-38

Valentin Muñoz

FONDA DEL COMERCIO

66-Real-66

En esta antigua y acreditada casa encontrará el público esmero y económico servicio, habitaciones espaciosas y trato afable. Se admiten encargos para banquetes dentro y fuera del establecimiento.

66, REAL, 66 CORUÑA.



BANA Y VAZQUEZ

Consignatarios

De vapores para todos los puertos del litoral

3 SANTA CATALINA 3

LINEA DE VAPORES ASTURIANOS ENTRE BILBAO Y BARCELONA

Agentes del **LLOID ALEMÁN**

3-SANTA CALALINA-3

**LA NUEVA FUNERARIA
 DE GOMEZ Y DOMINGUEZ**

CORDONERIA, 18.—CORUNA

Féretros de caoba, hierro, plomo y zinc.—Servicios fúnebres sencillos y de lujo

Se reciben encargos á todas horas del día y de la noche

LA DRAMÁTICA GALLEGA

Causas de su poco desarrollo é influencia que en el mismo puede ejercer el regionalismo, por

GALO SALINAS RODRIGUEZ

Esta interesante «Memoria» que forma un elegante folleto, se vende á 1'50 pesetas: para los subscriptores á la REVISTA GALLEGA á 1 peseta en la Imprenta y Librería de D. Eugenio Carré Aldao, Real 30.—Coruña.

LA REVISTA GALLEGA

SEMENARIO de LITERATURA é INTERESES REGIONALES

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN: En la Coruña, al mes 0,50 ptas.—Fuera, trimestre 2-Número suelto, 0,10.—Anuncios económicos.

Redacción y Administración: Real 30, Coruña